

Isabella Doniselli Eramo

Sinologa, laureata in Lingua e letteratura cinese all'Università La Sapienza di Roma nel 1976 con tesi su “La poesia di paesaggio in Wang Wei, in Li Bai e in Du Fu” (comprendente traduzioni originali di alcuni componimenti dei tre autori). Milanese, vive e lavora a Milano.

Ha sempre svolto studi e ricerche nell'ambito della storia e dell'arte della Cina, con particolare riguardo ai fenomeni di incontro e interscambio tra cultura cinese e cultura europea; una tematica recentemente approfondita anche sotto il profilo delle problematiche connesse con la diffusione e l'inculturazione del cristianesimo in Cina. Ha partecipato a viaggi di studio e missioni archeologiche in Cina.

Dal 1978 svolge corsi e cicli di conferenze sulla storia, l'arte e la cultura della Cina (*Es. Circolo Filologico Milanese, Corsi “Milano per Voi” del Comune di Milano, Università della Terza Età “Unigold”, Università della Terza Età “Universalialia3”, Università della Terza Età UTE Duomo, Centro di Cultura Italia-Asia, Museo Popoli e Culture, Museo di Arte e Scienza, Biblioteca PIME Milano, Istituto di Studi Umanistici “F. Petrarca”, Comune di Civate, ICOO Istituto di Cultura per l'Oriente e l'Occidente, ecc...*)

Da luglio 2016 è Vicepresidente e Coordinatrice del Comitato Scientifico dell'Istituto di Cultura per l'Oriente e l'Occidente ICOO di Milano.

È coordinatrice della Collana “Biblioteca ICOO”, coedizioni di ICOO e di Luni Editrice, Milano e per la stessa casa editrice è curatrice del volume *Giuseppe Castiglione, un artista milanese nel Celeste Impero*, Luni Editrice 2016.

È “Socio fondatore” del Centro di Cultura Italia-Asia *Guglielmo Scalise* di Milano di cui è stata membro del Consiglio Direttivo e Vicepresidente. È stata responsabile per l'area “Cina” del Comitato di Esperti della rivista di studi sull'Asia *Quaderni Asiatici* (ISSN 2038-9795).

Riveste la carica di esperta di cultura cinese per la Biblioteca del Centro Pime, Pontificio Istituto Missioni Estere di Milano ed è membro del Comitato Scientifico del Museo Popoli e Culture del Pime.

È socia del Centro Studi Martino Martini (Trento) per le relazioni culturali Europa-Cina.

È socia e membro del Comitato Scientifico di Fondazione Prospero Intorcetta Cultura Aperta di Piazza Armerina.

Ha curato le mostre:

- “Riflessi, incontri ad arte tra Oriente e Occidente”, Museo Popoli e Culture, Milano, 2009;
- “Gli abiti del buon governo – Gli abiti mandarinali e il mondo dei letterati cinesi. Nel quarto centenario della morte di Matteo Ricci”, Museo Popoli e Culture, Milano, 2010.

È autrice di numerosi studi, articoli e memorie.

Pubblicazioni:

- *Giuseppe Castiglione. Un artista milanese nel Celeste Impero* (a cura di) Luni Editrice, Milano 2016; per il quale è autrice di
 - “Giuseppe Castiglione da Milano alla Cina: un ponte fra culture”
 - “Il cavallo nella tradizione artistica cinese e nell'opera di Giuseppe Castiglione”;

- “A pintura de Castiglione, uma ponte entre culturas”, in *Mundo e Missao*, Pime Sao Paulo, Brasile, outubro 2016;
- “Giuseppe Castiglione de Milao à China: o dialogo na ponta do pincel”, in *Mundo e Missao*, Pime Sao Paulo, Brasile, outubro 2016;
- “Un Gesuita alla Corte di Qing”, in *Mondo e Missione*, Pime Milano, aprile 2016;
- “L'Asia in Vetrina (Dopo Expo)”, in *Mondo e Missione*, Pime Milano, ottobre 2015;
- “O Mandarim de Deus” in *Mundo e Missao*, Pime, Sao Paulo, Brasile, Abril 2015;
- “Immagini e immaginario: la Cina degli eruditi milanesi di inizio ottocento”, in *La Cina come sogno e come incubo*, (a cura di M. Castelnovi), Sulla Via del Catai, Anno VII, n.9, maggio 2014, Centro Studi Martino Martini, Trento 2014;
- “La Controversia dei Riti Cinesi nelle raccolte del Pime di Milano”, in *Cina e Occidente, incontri e incroci di pensiero, religione e scienza*, (a cura di I. Doniselli Eramo e M. Sportelli), monografia di *Quaderni Asiatici* giugno 2013;
- “I letterati dell'antica Cina” in *L'arte delle rocce*, catalogo dell'omonima mostra, Galleria Renzo Freschi Oriental Art, Milano, maggio 2012;
- *Di Terra e di Fuoco, le terrecotte della Cina antica*, Quaderni del Museo Popoli e Culture, febbraio 2012, n.25;
- *In tutto mi accomodai a loro – Matteo Ricci e il metodo missionario dell'adattamento*, Quaderni del Museo Popoli e Culture, maggio 2010, n.16;
- *La porcellana, un ponte tra Cina ed Europa*, Quaderni del Museo Popoli e Culture, novembre 2009, n.14;
- “Europa e Cina, storia di un lungo incontro” in *Riflessi: incontri ad arte tra Oriente e Occidente*, catalogo dell'omonima mostra, Museo Popoli e Culture, Milano, 2009;
- “Le maioliche e le porcellane”, idem;
- *Raffaello Maglioni, Missionario e Archeologo* (con L. Denaro), Quaderni del Museo Popoli e Culture, gennaio 2007, n. 6;
- *Sguardi dal passato, ritratti cinesi tra Ming e Qing* (con E. Casarin), catalogo dell'omonima mostra della Galleria Renzo Freschi Oriental Art, Milano 2006;
- *Primo incontro con la Cina*, Consedit Editore, Milano 1994;
- “Giappone: tradizione e arte”, in *Fotografia giapponese dal 1848 ad oggi*, a cura di A. Colombo, L. Merlo, N. Migliori, A. Piovani, Comune di Bologna e Comune di Milano, (catalogo mostra) 1979.

Per Asia Teatro, rivista di studi online (ISSN: 2240-4600),

- *Mingqi: musica e danze per l'aldilà*, in *Asia Teatro* Anno II (2012);
- *Simboli, colori e gesti nel teatro tradizionale cinese*, Anno V (2015);
- *Cina: le grandi donne della storia, nuovi miti negativi*, Anno V (2015)

Per Quaderni Asiatici, rivista di cultura e studi sull'Asia (ISSN 2038-9795) edita dal Centro di Cultura Italia Asia, ha curato, insieme a Margherita Sportelli, la monografia:

- *Cina e Occidente, incontri e incroci di pensiero, religione e scienza*, giugno 2013.

Inoltre è autrice di:

1) Articoli e saggi

- *L'arte cinese dei rubbings* n. 69 mar. 2005
- *Un poeta paesaggista alla corte dei Tang*, n 55-57, ott. 2000-giu. 2001;
- *Chuanshen: mostrare l'anima. Ritratti cinesi di antenati* n. 85 mar. 2009;
- *Ricordo di Giulia Valdetaro Marzotto Caotorta* (con M. Sportelli) n. 91 set. 2010;
- *La rivolta dei Boxer... in Biblioteca. Testimonianze e documenti della Rivolta dei Boxer nel patrimonio della Biblioteca del Pime di Milano* n. 95 set. 2011;
- *Aspetti iconografici del culto degli antenati in Cina* n. 99 set. 2012;
- *Carlo Orazi da Castorano, missionario e sinologo. Convegno di Castorano 26-27 ottobre 2012*, n. 100 dic. 2012;
- *La Controversia dei Riti Cinesi nelle raccolte del Pime di Milano*, in *Cina e Occidente, incontri e incroci di pensiero, religione e scienza*, Milano giugno 2013;
- *Le terrecotte cinesi dal Neolitico all'Età del Bronzo*, n.103, settembre 2013;
- *Sulle tracce del cristianesimo in Cina dal VII al XIV secolo*, n. 107, settembre 2014;
- *Martino Martini, il mandarino di Dio. La pièce teatrale di Giuseppe O. Longo e le emozioni degli interpreti*, n. 108, dicembre 2014;
- *Breve storia del tè in Cina*, n. 111, settembre 2015.

2) Recensioni di mostre e convegni:

- *Cina perduta*, n. 65 mar. 2004
- *Cinesi a Milano, tre incontri per conoscerli meglio*, n. 69 mar. 2005
- *Martino Martini S.J., mediatore culturale tra Cina ed Europa nel XVII secolo*, n. 70 giu. 2005
- *La Cina: prospettive d'arte contemporanea*, n. 71 set. 2005
- *L'arte dello Yunnan a Milano*, n. 73 mar. 2006
- *La Cina dei Qing*, n. 74 giu. 2006
- *Tang: arte e cultura in Cina prima dell'anno mille*, n. 74 giu. 2006
- *Sguardi dal passato. Ritratti cinesi tra Ming e Qing*, n. 75 set. 2006
- *Milano verso la Cina*, n. 76 dic. 2006
- *Tutti in coda per i guerrieri dell'imperatore*, n. 77 mar. 2007
- *Dipinti Zen. Illustrazioni della suprema legge della legge che non esiste legge*, n. 80 dic. 2007
- *Gatti cinesi ed altro*, n. 80 dic. 2007
- *Il drago e la fenice*, n. 81 mar. 2008
- *Il celeste impero dall'esercito di terracotta alla via della seta*, n. 84 dic. 2008
- *Gli abiti del buon governo*, n. 89 mar. 2010;
- *Jingju. Il teatro cinese nella collezione Pilone*, n 109, marzo 2015.

3) Recensioni di libri, tra cui:

- Maurizio Ciampa *Tutto quello che offre il mondo - Vita del pittore Shitao e del principe Zhu Ruoji*, Bollati Boringhieri, Torino 2006 (n. 77, marzo 2007)
- Mario Sabattini e Nicoletta Celli, *Tesori di Pechino imperiale*, Edizioni White Star S.p.A., Vercelli 2007 (n. 81, marzo 2008)
- Simon Winchester, *L'uomo che amava la Cina*, Adelphi, Milano 2010, ISBN 978-88-459-

2529-0 (n. 94 giugno 2011)

- Giuseppina Merchionne, *La proprietà fondiaria in Cina in epoca Qing - Compra-vendita, affitto, ipoteca*, Editrice Le Fonti, Milano 2012 (n. 98, giugno 2012)
- Maria Paola Nanni e Franco Pittau (a cura di), *Asia-Italia. Scenari migratori*, Edizioni IDOS, Roma 2012, ISBN 9788864800257 (n. 100, dicembre 2012)
- Nicolas Standaert, *Chinese Voices in the Rites Controversy - Travelling Books, Community Networks, Intercultural Arguments*, Institutum Historicum Societatis Iesu, Roma 2012, ISBN 978-88-7041-375-5 (n. 102, giugno 2013)
- Vincenza Cinzia Capristo, *Fine di un Impero, Inizi di una Repubblica - La Cina nella testimonianza di P. Antonio Cipparone Ofm (1908-1920)*, Fondazione Collegio S. Bonaventura, Grottaferrata (Roma), Frati Editori Quaracchi, 2012, ISBN 978-88-7013-284-7, (n. 105 marzo 2014)

Ha messo a disposizione degli associati dell'Istituto di Studi Umanistici F. Petracca di Milano le sintesi degli interventi effettuati nell'ambito dei seguenti cicli di lezioni organizzati in collaborazione con il Centro di Cultura ItaliaAsia:

- Ciclo "Oriente e Occidente dall'antichità al Rinascimento" (gennaio-marzo 2013) *Prime tracce del cristianesimo in Cina dal VII al XIV secolo* (19 febbraio 2013);
- Ciclo "Miti e simboli tra Oriente e Occidente" (gennaio-marzo 2014) *Il drago in Cina, storia straordinaria di un'icona* (4 febbraio 2014)
- Ciclo: "Mercanti, missionari e pellegrini tra Oriente e Occidente nel Medioevo e nel Rinascimento" (gennaio-marzo 2017) *Al di là dell'inferno. L'esplorazione delle tenebre a Oriente e la scoperta della Cina* (7 febbraio 2017).

Convegni e conferenze

1) Conferenze per Fondazione Europea Dragan, Università della Terza Età Unigold:

- 12 lezioni su "Storia e cultura della Cina" (a.a. 1999-2000)
- La natura e i Cinque Elementi, 8 novembre 2000;
- I giardini in Cina; 22 novembre 2000;
- La lavorazione dei metalli in Cina, 20 dicembre 2000;
- Abiti e tessuti, 17 gennaio 2001;
- Ceramiche e porcellane cinesi, 21 marzo 2001;
- La natura in pittura e in poesia, 4 aprile 2001;
- Cina e Italia nei tempi antichi, 14 novembre 2001;
- Marco Polo e la Via della Seta, 28 novembre 2001;
- La mediazione culturale dei gesuiti in Cina, 9 gennaio 2002;
- La storia della seta, 23 gennaio 2002;
- La storia del tè, 6 febbraio 2002;
- Cinesi in Italia tra il XVII e il XIX secolo, 27 marzo 2002;
- Cineserie e Cinamania nell'Italia del Settecento, 17 aprile 2002;
- La storia della carta, 22 maggio 2002;

2) *L'Arte Cinese*, relazione per Lions Club Milano Brera, 7 aprile 2003;

3) Conferenze per Museo Popoli e Culture, Pime Milano:

- *Raffaello Maglioni, missione archeologia* (inquadramento storico) con L. Denaro, in occasione della mostra *Altri Uomini, Altre avventure* (3 novembre 2006-27 gennaio 2007),

10 novembre 2006;

- Ciclo: *Una lunga storia di incontri*, nell'ambito della mostra *Riflessi, incontri ad arte tra Oriente e Occidente* (14 marzo-14 giugno 2009):
 - Dall'antichità classica alla Via della Seta, 16 aprile 2009;
 - La mediazione culturale dei gesuiti in Giappone e in Cina (con S. Marino), 22 aprile 2009;
 - Porcellane cinesi, porcellane europee, 7 maggio 2009;
 - Conversazioni in un salotto europeo del Settecento (con E. Casarin), 28 aprile 2009;
- *Matteo Ricci, un missionario nella Cina dei Ming* (con Gianni Criveller), 19 maggio 2010, nell'ambito della mostra *Gli abiti del buon governo – nel IV centenario della morte di Matteo Ricci* (5 maggio-15 giugno 2010)

4) Partecipazione a *Cina: modernità e tradizione, Bellezze e contraddizioni del Celeste impero*, per Estate nei Chiostrì dell'Umanitaria, Milano

- Chuanshen, mostrare l'anima – Ritratti cinesi delle dinastie Ming e Qing, 20 settembre 2008;
- Arte cinese e mondo occidentale: Il diverso approccio della tradizione cinese all'espressività artistica, 25 settembre 2008;

5) Conferenze per UNUCI Milano, Circolo Ufficiali di Presidio

- Porcellana, un'invenzione cinese che ha conquistato il mondo, 10 febbraio 2010;
- Matteo Ricci, l'uomo del dialogo tra culture, 29 giugno 2012;
- Primi scambi tra Cina e Occidente, 9 maggio 2013

6) Conferenze per il ciclo *Cina ed Europa, incontri nel tempo*, Comune di Civate (LC)

- Il Catai e Da Qin: primi scambi tra Cina e Occidente, 1 aprile 2011
- Matteo Ricci, il Saggio d'Occidente, 8 aprile 2011;
- La porcellana, un ponte tra Cina ed Europa, 15 aprile 2011

7) Ciclo *L'idea e l'immagine, simbolismo dei motivi decorativi asiatici*, Museo d'Arte e Scienza, Milano e Centro di Cultura ItaliaAsia

- Iconografia della tradizione popolare cinese (con G. Merchionne), 24 ottobre 2012;

8) Conferenze per Istituto di Studi Umanistici F. Petrarca, Milano:

- Ciclo "Oriente e Occidente dall'antichità al Rinascimento" (gennaio-marzo 2013) *Prime tracce del cristianesimo in Cina dal VII al XIV secolo* (19 febbraio 2013);
- Ciclo "Miti e simboli tra Oriente e Occidente" (gennaio-marzo 2014) *Il drago in Cina, storia straordinaria di un'icona* (4 febbraio 2014);
- Ciclo "Mercanti, missionari e pellegrini tra Oriente e Occidente nel Medioevo e nel Rinascimento" (gennaio-marzo 2017), *Al di là dell'Inferno. L'esplorazione delle tenebre a Oriente e la scoperta della Cina* (7 febbraio 2017).

9) Conferenze per i Cicli di *Incontri in Biblioteca*, organizzati da Biblioteca Pime e Centro di Cultura ItaliaAsia:

- Ciclo "Viaggio in Oriente": *La rivolta dei Boxer ... in biblioteca*, 22 marzo 2011;
- Ciclo "Gli oggetti raccontano l'Oriente": *Iconografia del Culto degli Antenati in Cina*, (con G. Merchionne), 24 novembre 2011;
- Ciclo "Gli oggetti raccontano l'Oriente": *Alle radici del Culto degli Antenati: i Mingqi cinesi e gli Haniwa giapponesi*, (con S. Marino), 23 febbraio 2012;
- Ciclo "Credenze, feste e tradizioni delle culture popolari dell'Asia": *Credenze tradizionali*

cinesi e cristianesimo: l'incontro difficile, (con Gianni Criveller), 23 ottobre 2012;

- Ciclo "Credenze, feste e tradizioni delle culture popolari dell'Asia": *Cina e Giappone: alle radici delle tradizioni tra natura e simbolo*, (con S. Marino), 18 aprile 2013;
- Ciclo "Tesori tra gli scaffali", *Immagini e Immaginario: la Cina degli eruditi milanesi dell'Ottocento*, 22 ottobre 2013;
- Ciclo "Dopo Expo: immagini dall'Asia di ieri, oggi e domani", *Expo Cina: quattro padiglioni per il futuro, una biblioteca per il passato* (con G. Merchionne) 12 novembre 2015;
- Ciclo "Dopo Expo: immagini dall'Asia di ieri, oggi e domani", *Milano e Shanghai: crocevia di immagini del mondo* (con M. Sportelli), 19 novembre 2015;

10) Corsi Università della Terza Età "UTE Milano Duomo" (Lions Club Milano Duomo)

- a.a. 2011-2012 – *Storia e cultura della Cina* – (22 lezioni da novembre 2011 a maggio 2012)
- a.a. 2012-2013 – *L'immagine della Cina veicolata in Europa dai missionari gesuiti del XVI-XVII secolo e dai viaggiatori del XVIII secolo* - (12 lezioni da novembre 2012 a maggio 2013)

11) Convegno "Miti che odiano le donne", organizzato da Asia Teatro, Milano, Casa della Cultura, 24 e 25 ottobre 2014, relazione *Le donne al negativo: miti e realtà storiche della Cina*

12) Ciclo "Tradizioni e contaminazioni nelle culture alimentari tra Oriente e Occidente", per EXPO in Città 2015, Centro Italia-Asia e Casa della Cultura, sabato 11 aprile 2015, "Il tè, veicolo di incontri e scambi tra Asia ed Europa", *Incontri e incroci sulla via del tè* (con S. Marino)

13) Convegno celebrativo "*Un gesuita siciliano nella Cina del XVII secolo: Prospero Intorcetta, missionario e letterato*", Piazza Armerina 23 marzo 2016, indirizzo di saluto e presentazione delle celebrazioni per Giuseppe Castiglione s.j.

14) Ciclo di incontri organizzato dal Centro di Animazione missionaria e dalla Biblioteca del Pime di Milano, con il patrocinio del Comune di Milano, nell'ambito del progetto "Grandi per Missione", *Giuseppe Castiglione, artista milanese alla corte dei Qing* – dal 7 aprile al 7 maggio 2016 (Direttore scientifico Gianni Criveller – coordinatrice I. Doniselli Eramo)

- *Giuseppe Castiglione, il suo tempo, la sua storia*, con G. Criveller e G. Merchionne, 7 aprile 2016, Centro Pime, Milano
- *Giuseppe Castiglione, il dialogo con le immagini*, con M. Musillo, 5 maggio 2016, Centro Pime, Milano

15) Presentazione del volume *Giuseppe Castiglione. Un artista milanese nel Celeste Impero*, a cura di I. Doniselli Eramo, Luni Editrice 2016, con G. Criveller e G. Merchionne, 31 maggio 2016, Sala del Grechetto, Palazzo Sormani, Milano.

16) Presentazione del volume *Giuseppe Castiglione. Un artista milanese nel Celeste Impero*, a cura di I. Doniselli Eramo, Luni Editrice 2016, MilanoAsianArt, c/o Galleria Renzo Freschi Oriental Art, 18 maggio 2016

17) Per ICOO, Istituto di Cultura per l'Oriente e l'Occidente:

- *L'arte visuale nel dialogo tra culture*, Presentazione del volume *Giuseppe Castiglione. Un artista milanese nel Celeste Impero*, Pro Loco Gioia del Colle (BA), 29 luglio 2016;
- *Giuseppe Castiglione, pittore di Corte. La straordinaria avventura di un italiano nella Cina imperiale*, Pinacoteca Diocesana Santa Chiara, Conversano (BA), 10 agosto 2016;

- *Giuseppe Castiglione. Un artista milanese nel Celeste Impero*, presentazione dell'omonimo volume, Luni Editrice 2016, con M. Luteriani e C. Castagna, Civate (LC), Sala Civica Villa Canali, 14 ottobre 2016;
- *Giuseppe Castiglione. Un artista milanese nel Celeste Impero*, presentazione dell'omonimo volume, Luni Editrice 2016, Introbio (LC), Sala Consiliare di Villa Migliavacca, 28 ottobre 2016;
- *Il tè dalla Cina al mondo, un percorso di ICOO*, nell'ambito de "Il sabato del tè", organizzato da ICOO in collaborazione con ADeMaThè, Centro Polifunzionale Liscate, 12 novembre 2016;
- Presentazione dell'opera di Felice De Vecchi, *Giornale di Carovana*, riscoperto da e a cura di Alice Bitto, Luni Editrice 2016, Biblioteca Popolare di Rho, 19 dicembre 2016;
- Tavola Rotonda: *Sulla Via della Seta. Viaggiatori italiani in Oriente*, con Alice Bitto, Matilde Castagna, Daniele Pellegrini – Presentazione del volume *Viaggiatori, pellegrini e mercanti sulla Via della Seta*, di Francesco Surdich e Matilde Castagna, Collana Biblioteca ICOO n. 1, 21 gennaio 2017, nell'ambito del Salone della Cultura (Milano 22-23 gennaio 2017).
- *Al di là dell'Inferno. L'esplorazione delle tenebre a Oriente e la scoperta della Cina*, ciclo "Mercanti, missionari e pellegrini tra Oriente e Occidente nel Medioevo e nel Rinascimento" dell'istituto di Studi Umanistici F. Petrarca (7 febbraio 2017)

Coordinamento di cicli di conferenze

Per la Biblioteca del Centro Pime di Milano – Progetto "Grandi per Missione":

- *Martino Martini, nel IV centenario della nascita*, 9 ottobre-6 novembre 2014
- *Grandi figure e grandi momenti della missione nel dialogo tra culture*, gennaio-maggio 2015
- *Giuseppe Castiglione, artista milanese alla Corte dei Qing*, aprile-maggio 2016

Per la collaborazione Biblioteca Pime-Centro Italia Asia:

- *Gli oggetti raccontano l'Oriente*, novembre 2011-marzo 2012
- *Credeenze, feste e tradizioni delle culture popolari dell'Asia*, ottobre 2012-aprile 2013
- *L'Asia in Biblioteca, tesori tra gli scaffali*, ottobre-dicembre 2013
- *Abiti e tessuti tradizionali dei popoli dell'Asia*, gennaio-aprile 2014
- *Frammenti d'Asia, minoranze e diversità dal Mediterraneo al Pacifico* ottobre 2014-aprile 2015
- *Dopo Expo: immagini dall'Asia di ieri, oggi e domani*, ottobre-dicembre 2015
- *Popoli e Culture sulla Via della Seta*, gennaio-marzo 2016

Milano, 24 febbraio 2017